

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
МИКОЛАЇВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
імені В. О. СУХОМЛИНСЬКОГО
Філологічний факультет
Кафедра германської філології

ЗАТВЕРДЖУЮ



ЗАТВЕРДЖУЮ

Проректор із науково-педагогічної роботи

Михальченко Н.В

28 серпня 2024 р.

РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ
ТЕОРІЯ І ПРАКТИКА МЕДІЙНОГО ПЕРЕКЛАДУ

Ступінь магістра


Галузь знань 03 Гуманітарні науки

035 Філологія

035.041 Германські мови та літератури (переклад включно),
перша - англійська

Освітня програма: Переклад

2024 – 2025 навчальний рік

Розробники: Солодка Анжеліка Костянтинівна, професор кафедри
германської філології _____  (Солодка А.К.)

Робоча програма затверджена на засіданні кафедри германської філології
Протокол від “27” серпня 2024 року № 17

Завідувач кафедри германської філології _____  (Мироненко Т.П.)

Анотація

Дисципліна «Теорія і практика медійного перекладу» спрямована на розвиток навичок володіння англійською мовою для перекладу медіа текстів, удосконалення навичок інформаційної грамотності, критичного мислення, розвиток здатності до медіаторчості та їх застосування у професійній діяльності. Предметом вивчення є принципи функціонування сучасних традиційних та новітніх медіа, їх змістові та формальні характеристики в англійськомовному дискурсі. Під час вивчення курсу студенти використовуватимуть англійську мову для формування розуміння особливостей текстів медіа, вміння розрізняти типи контентів; розвитку застосування медійного перекладу, пошуку та роботи з джерелами та першоджерелами, вміння розрізняти факти та судження, систематизувати інформацію, обґрунтовувати гіпотези. Робота протягом курсу спрямована на інноваційність та розвиток креативності студентів, їх вміння втілювати ідеї завдяки онлайн інструментам.

Ключові слова: медіа, медійний переклад, інформаційна грамотність, типи медіа, типи контенту, перекладацькі трансформації.

Course Annotation

The course “Theory and practice of Media Translation” is aimed at the development of English language skills for the formation of infomedia literacy of students, improvement of media translation skills, critical thinking skills, development of media creativity and their application both in everyday life and in professional activities. The subject of study is the principles of functioning of modern traditional and modern media, their content and formal characteristics. While studying the course, students will use the English language to form the understanding of how media work (owners, journalistic standards), the ability to distinguish types of content, types of manipulation; development of information literacy, namely finding and working with sources and primary sources, the ability to distinguish between facts and opinions, systematize information, substantiate hypotheses, and analyze a digital footprint. Work during the course is aimed at innovativeness and development of students' creativity, their ability to realize ideas using online tools.

Key words: media, media translation, information literacy, types of media, types of content, translation strategies

1. Опис навчальної дисципліни

Денна форма навчання

Найменування показників	Галузь знань, освітній ступінь	Характеристика навчальної дисципліни	
		<i>денна форма навчання</i>	
Кількість кредитів – 3	спеціальність 035 Філологія за спеціалізацією 035.041 германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська галузь знань 03 Гуманітарні науки кваліфікація : магістр філології за спеціалізацією германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська	Обов'язковий компонент	
Індивідуальне науково-дослідне завдання – презентація		<i>Рік підготовки</i>	
Загальна кількість годин – 90		1-й	
		Семестр	
Тижневих годин для денної форми навчання: 6 аудиторних – 2 самостійної роботи студента – 4	Ступінь магістра	1-й	
		Лекції	
		10	
		<i>Практичні, семінарські</i>	
		20 год.	
http://moodle.mdu.edu.ua/	Ступінь магістра	<i>Самостійна робота</i>	
		60 год.	
		Вид контролю:	
		залік	залік

Мова навчання – англійська

Примітка.

Співвідношення кількості годин аудиторних занять до самостійної та індивідуальної роботи становить: для денної форми навчання – 30 год. – аудиторні заняття, 60 год. – самостійна робота

2. Мета та завдання навчальної дисципліни

Програма вивчення нормативної навчальної дисципліни «Теорія і практика медіа перекладу» складена відповідно до освітньо-професійної програми підготовки магістрів спеціальностей: за освітньо-професійною програмою та за освітньо-професійними програмами 035, Філологія, 035.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська, Освітня програма: Переклад.

Предметом вивчення навчальної дисципліни є особливості англійської мови та медіа дискурсу необхідні для здійснення медіа перекладу; формування розуміння як працюють медіа (власники, журналістські стандарти), уміння розрізняти типи контенту; розвиток інформаційної грамотності, а саме пошук та робота з джерелами та першоджерелами, уміння розрізняти факти та судження, систематизація інформації.

Міждисциплінарні зв'язки: загально-політичний дискурс англійської мови, соціолінгвістичні та прагматичні проблеми перекладу, комунікативні стратегії англійської мови.

1. Мета та завдання курсу навчальної дисципліни та очікувані результати

1.1. Мета: розширити й поглибити знання студентів-магістрів із актуальних питань теорії і практики медійного перекладу текстів (підходи, закономірності, принципи, методи, прийоми).

1.2. Основними **завданнями** вивчення дисципліни є розвиток навичок володіння англійською мовою для здійснення медіа перекладу, удосконалення навичок критичного мислення, розвиток здатності до медіаторчості та їх застосування у професійній діяльності; засвоєння особливостей лексичного та граматичного матеріалу, необхідного для сприйняття, критичного аналізу медіа повідомлень різних типів та вираження обґрунтованих висновків в усній та письмовій формі англійською мовою; розвиток навичок сприймання та інтерпретації медіатекстів, графічних зображень, відео- та аудіоповідомлень; розвиток логічного та критичного мислення.

Програмні результати навчання:

ПРН 1. Оцінювати власну навчальну та науково-професійну діяльність, будувати і втілювати ефективну стратегію саморозвитку та професійного самовдосконалення.

ПРН 2. Упевнено володіти державною та іноземними мовами для реалізації письмової та усної комунікації, зокрема в ситуаціях професійного й наукового спілкування; презентувати результати досліджень державною та іноземною мовами.

ПРН 3. Застосовувати сучасні методики і технології, зокрема інформаційні, для успішного й ефективного здійснення професійної діяльності та забезпечення якості дослідження в конкретній філологічній галузі.

ПРН 4. Оцінювати й критично аналізувати соціально, особистісно професійно значущі проблеми і пропонувати шляхи їх вирішення у складних і непередбачуваних умовах, що потребує застосування нових підходів та прогнозування.

ПРН 5. Знаходити оптимальні шляхи ефективної взаємодії у професійному колективі та з представниками інших професійних груп різного рівня.

ПРН 7. Аналізувати, порівнювати і класифікувати різні напрями і школи в лінгвістиці.

ПРН 8 Оцінювати історичні надбання та новітні досягнення літературознавства..

ПРН 9 Характеризувати теоретичні засади (концепції, категорії, принципи, основні поняття тощо) та прикладні аспекти обраної філологічної спеціалізації.

ПРН 10. Збирати й систематизувати мовні, літературні, фольклорні факти, інтерпретувати й перекладати тексти різних стилів і жанрів (залежно від обраної спеціалізації).

ПРН 11. Здійснювати науковий аналіз мовного, мовленнєвого й літературного матеріалу, інтерпретувати та структурувати його з урахуванням доцільних методологічних принципів, формулювати узагальнення на основі самостійно опрацьованих даних. Дотримуватися правил академічної доброчесності.

ПРН 12. Доступно й аргументовано пояснювати сутність конкретних

філологічних питань, власну точку зору на них та її обґрунтування як фахівцям, так і широкому загалу, зокрема особам, які навчаються.

ПРН 13. Створювати, аналізувати й редагувати тексти різних стилів та жанрів.

ПРН 14. Обирати оптимальні дослідницькі підходи й методи для аналізу конкретного лінгвістичного чи літературного матеріалу.

ПРН 15. Використовувати спеціалізовані концептуальні знання з обраної філологічної галузі для розв'язання складних задач і проблем, що потребують оновлення та інтеграції знань, часто в умовах неповної/недостатньої інформації та суперечливих вимог.

ПРН 16. Планувати, організовувати, здійснювати і презентувати дослідження та/або інноваційні розробки в галузі перекладу.

ПРН 17. Здійснювати перекладацький аналіз текстів, редагувати тексти різних стилів та жанрів при перекладі, використовувати сучасні перекладацькі програми та програмне забезпечення для досягнення перекладацької еквівалентності у міжкультурній комунікації.

1.3. Згідно з вимогами освітньо-професійної програми студент оволодіває такими **компетентностями:**

I. Загальнопредметні:

ЗК 3.Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.

ЗК 4.Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми.

ЗК 5. Здатність працювати в команді та автономно.

ЗК 6. Здатність спілкуватися іноземною мовою.

ЗК 7. Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу.

ЗК 8. Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій.

ЗК 9. Здатність до адаптації та дії в новій ситуації.

ЗК 10. Здатність спілкуватися з представниками інших професійних груп різного рівня (з експертами з інших галузей знань/видів економічної діяльності).

ЗК 11.Здатність проведення досліджень на належному рівні.

ЗК 12. Здатність генерувати нові ідеї (креативність).

II. Фахові:

ФК 2. Здатність осмислювати літературу як полісистему, розуміти еволюційний шлях розвитку вітчизняного і світового літературознавства.

ФК 4. Здатність здійснювати науковий аналіз і структурування мовного / мовленнєвого й літературного матеріалу з урахуванням класичних і освітніх методологічних принципів ФК 5.Усвідомлення методологічного, організаційного та правового підґрунтя, необхідного для досліджень та/або інноваційних розробок у галузі філології, презентації їх результатів професійній спільноті та захисту інтелектуальної власності на результати досліджень та інновацій.

ФК 6. Здатність застосовувати поглиблені знання з обраної філологічної дисципліни для вирішення професійних завдань, приймати фахові рішення у складних і непередбачуваних умовах, адаптуватися до нових ситуацій професійної діяльності

ФК 7. Здатність вільно користуватися спеціальною термінологією в галузі філологічних досліджень. Усвідомлення ролі експресивних, емоційних, логічних засобів мови для досягнення запланованого прагматичного результату.

ФК 8. Здатність осмислювати перекладознавство як полісистему, розуміти історію вітчизняного і світового перекладу; використання професійних знань для досягнення перекладацької еквівалентності у процесі міжособистісної та міжкультурної комунікації.

ФК 9.Здатність оцінювати межі власної фахової компетентності та підвищувати професійну кваліфікацію.

3. Програма навчальної дисципліни

Кредит I. Вступ до медіа перекладу.

Тема 1. Поняття медіа перекладу. Аналіз медіа повідомлень. Тема 2. Різні типи контенту. Інформаційне оточення.

Кредит II. Різновиди медіа перекладу

Тема 1. Типи медіа та їх характеристики. Мова соціальних медіа. Стилїстика медіа. Тема 2. Особливості перекладу медіатекстів. Стратегії перекладу медіатекстів. Сучасні інформаційні технології для створення медіа повідомлень.

Кредит III. Принципи аналізу рекламних повідомлень.

Тема 1. Поняття реклами та її характеристики. Принципи аналізу рекламних повідомлень. Мова реклами. Тема 2. Застосування перекладацьких трансформацій при перекладі реклами.

4. Структура навчальної дисципліни

Назва кредитів і тем	Кількість годин					
	усього	у тому числі				
		л	п	лаб	інд	ср
1	2	3	4	5	6	7
Кредит I. Вступ до медіа перекладу.						
Тема 1. Поняття медіа перекладу. Аналіз медіа повідомлень.	15	2	2			11
Тема 2. Різні типи інформаційного контенту. Інформаційне оточення.	15		4			11
Кредит II. Стратегії медіа перекладу						
Тема 3. Типи медіа та їх характеристики. Мова соціальних медіа. Стилїстика медіа.	15	2	2			11
Тема 4. Особливості перекладу медіатекстів. Стратегії перекладу медіатекстів. Сучасні інформаційні технології для створення медіа повідомлень.	15	2	4			9
Кредит III. Принципи аналізу рекламних повідомлень. Переклад реклами						
Тема 5. Поняття реклами та її характеристики. Принципи аналізу рекламних повідомлень. Мова реклами..	15	2	4			9
Тема 6. Застосування перекладацьких трансформацій при перекладі реклами	15	2	4			9
Усього годин:	90	10	30			60

5. Теми лекційних занять

№ з/п	Назва теми	Кількість годин
Кредит I. Вступ до медіа перекладу.		
1.	Поняття медіа перекладу.	2
Кредит II. Стратегії медіа перекладу		
2.	Типи медіа та їх характеристики. Мова соціальних медіа. Стилїстика медіа.	2
3.	Особливості перекладу медіатекстів. Стратегії перекладу медіатекстів. Сучасні інформаційні технології для створення медіа повідомлень.	2
Кредит III. Принципи аналізу рекламних повідомлень. Переклад реклами.		
4.	Поняття реклами та її характеристики. Принципи аналізу рекламних повідомлень. Мова реклами.	2
5.	Застосування перекладацьких трансформацій при перекладі реклами.	2
Разом:		10

Теми практичних занять

№ з/п	Назва теми	Кількість годин
Кредит I. Вступ до медіа перекладу.		
1.	Поняття медіа перекладу.	2
2.	Аналіз медіа повідомлень.	4
Кредит II. Стратегії медіа перекладу		
3.	Типи медіа та їх характеристики.	2
4.	Мова соціальних медіа. Стилїстика медіа. Особливості перекладу медіатекстів. Стратегії перекладу медіатекстів.	2
5.	Сучасні інформаційні технології для створення медіа повідомлень.	2
Кредит III. Принципи аналізу рекламних повідомлень. Переклад реклами.		
6.	Принципи аналізу та стратегії перекладу рекламних повідомлень. Мова реклами.	4
7.	Застосування перекладацьких трансформацій при перекладі реклами.	4
Разом:		20

6. Самостійна робота

№ з/п	Назва теми	Кількість годин
Кредит I. Вступ до медіа перекладу.		
1	Перегляд та аналіз відео лекцій TED talk.	6
2	Аналіз медіа поточних повідомлень.	8
3	Переклад подкастів	8
Кредит II. Стратегії медіа перекладу		
4	Переклад відео новин України	8
5	Переклад відео новин BBC	8
6	Переклад відео новин CNN	4
Кредит III. Принципи аналізу рекламних повідомлень. Переклад реклами.		
7	Розробка алгоритму стратегій перекладу реклами.	8
8	Практикум перекладу рекламних повідомлень	8
Разом		60

7. Індивідуальне навчально-дослідне завдання

1. Розробка і проведення лекцій для студентів із інформаційно-комунікаційним супроводом.
2. Моделювання практичних та лабораторних занять.
3. Підготовка та публікація статті для участі в студентській науковій конференції. Виголошення наукових доповідей.
4. Створення індивідуального проєкту.

8. Форми роботи та критерії оцінювання

Рейтинговий контроль знань студентів здійснюється за 100-бальною шкалою:

Шкала оцінювання: національна та ECTS

ОЦІНКА ECTS	СУМА БАЛІВ	ОЦІНКА ЗА НАЦІОНАЛЬНОЮ ШКАЛОЮ	
		екзамен	залік
A	90-100	5 (відмінно)	5/відм./зараховано
B	80-89	4 (добре)	4/добре/ зараховано
C	65-79		
D	55-64	3 (задовільно)	3/задов./ зараховано
E	50-54		
FX	35-49	2 (незадовільно)	Не зараховано

Форми поточного та підсумкового контролю. Комплексна діагностика знань, умінь і навичок студентів із дисципліни здійснюється на основі результатів проведення поточного й підсумкового контролю знань (КР). Поточне оцінювання (індивідуальне, групове і фронтальне опитування, самостійна робота, самоконтроль). Завданням поточного контролю є систематична перевірка розуміння й засвоєння програмового матеріалу, виконання практичних, лабораторних робіт, уміння самостійно опрацьовувати тексти, складання конспекту рекомендованої літератури, написання і захист реферату, здатності публічно чи письмово представляти певний матеріал.

Завданням підсумкового контролю (КР, іспит) є перевірка глибини засвоєння студентом програмового матеріалу модуля.

Критерії оцінювання відповідей на практичних заняттях:

Студенту виставляється відмінно за умови, якщо відповідь повна, вичерпна, насичена термінологією з курсу; визначається точністю, послідовністю і логічністю; відповідає мовним нормам. У ході відповіді студент розкриває питання, передбачені для самостійного опрацювання, наводить приклади на підтвердження теоретичного матеріалу..

Студенту виставляється дуже добре, якщо відповідь повна, вичерпна, насичена термінологією з курсу; визначається точністю, послідовністю і логічністю; відповідає мовним нормам. У ході відповіді студент розкриває питання, передбачені для самостійного опрацювання, наводить приклади на підтвердження теоретичного матеріалу. У ході відповіді наявні незначні мовленнєві огріхи.

Студенту виставляється добре, відповідь змістовна, однак неповна, репліки недостатньо вдалі, оскільки не враховують належним чином використання термінологічної лексики; порушується послідовність і логічність викладу думок; надається перевага невербальній комунікації; трапляються суттєві мовленнєві огріхи..

Студенту виставляється достатньо, якщо відповідь змістовна, однак неповна, репліки недостатньо вдалі, оскільки не враховують належним чином використання термінологічної лексики; порушується послідовність і логічність викладу думок; надається перевага невербальній комунікації; трапляються суттєві мовленнєві огріхи.

Студенту виставляється задовільно, якщо він бере участь в обговоренні теоретичних питань практичного заняття, проте, відповіді є недостатніми за обсягом (до 5-6 реплік), елементарними за змістом, зі значною кількістю помилок різного роду.

Кількість балів у кінці семестру повинна складати від 350 до 700 балів (за 7 кредитів), тобто сума балів за виконання усіх завдань.

Критерії оцінювання відповідей на практичних заняттях:

За шкалою ECST	Рівень навчальних досягнень студентів	Оцінка	Критерії оцінювання навчальних досягнень студентів
А	Високий рівень	5	Відповідь або завдання відзначається повнотою виконання без допомоги викладача. Студент володіє узагальненими знаннями з предмета, аргументовано використовує їх у нестандартних ситуаціях; вміє застосовувати вивчений матеріал для внесення власних аргументованих суджень у практичній педагогічній діяльності. Студент має системні, дієві здібності у навчальній діяльності, користується широким арсеналом засобів доказу своєї думки, вирішує складні проблемні завдання; схильний до системно-наукового аналізу та прогнозування явищ; вміє ставити та розв'язувати проблеми.
В	Високий рівень	4,5	Відповідь і завдання – повні з деякими огріхами, виконані без допомоги викладача. Студент вільно володіє вивченим матеріалом, зокрема, застосовує його на практиці; вміє аналізувати і систематизувати наукову та методичну інформацію. Використовує загальновідомі доводи у власній аргументації, здатен до самостійного опрацювання навчального матеріалу; виконує дослідницькі завдання, але потребує консультації викладача.
С	Достатній рівень	4	Відповідь і завдання відзначаються неповнотою виконання без допомоги викладача. Студент може зіставити, узагальнити, систематизувати інформацію під керівництвом викладача; знання є достатньо повними; вільно застосовує вивчений матеріал у стандартних педагогічних ситуаціях. Відповідь його повна, логічна, обґрунтована, але з деякими неточностями. Здатен на реакцію відповіді іншого студента, опрацювати матеріал самостійно, вміє підготувати реферат і захистити його найважливіші положення.
D	Середній рівень	3,5	Відповідь і завдання відзначаються неповнотою виконання за консультацією викладача. Студент володіє матеріалом на початковому рівні (значну частину матеріалу засвоює на

			репродуктивному рівні). З допомогою викладача здатен відтворювати логіку наукових положень; має фрагментарні навички в роботі з підручником, науковими джерелами; має стійкі навички роботи з конспектом, може самостійно оволодіти більшою частиною навчального матеріалу. Може аналізувати навчальний матеріал, порівнювати і робити висновки; відповідь його правильна, але недостатньо осмислена
Е	Початковий рівень	3	Відповідь і завдання відзначаються фрагментарністю виконання за консультацією викладача або під його керівництвом. Студент володіє навчальним, матеріалом, виявляє здатність елементарно викласти думку. Студент володіє матеріалом на рівні окремих фрагментів; з допомогою викладача виконує елементарні завдання; контролює свою відповідь з декількох простих речень; здатний усно відтворити окремі частини теми; має фрагментарні уявлення про роботу з науково-методичним джерелом, відсутні сформовані уміння та навички
Х	Низький	2	Відповідь і завдання відзначаються фрагментарністю виконання під керівництвом викладача. Теоретичний зміст курсу засвоєно частково, необхідні практичні уміння роботи не сформовані, більшість передбачених навчальною програмою навчальних завдань не виконано.

Оцінка за виконання індивідуального науково-дослідного завдання, завдань самостійної роботи *у* **иставляється з урахуванням таких параметрів:**

Якісними критеріями оцінювання виконання індивідуальних завдань студентами є:

1. Повнота виконання завдання:

- Елементарна;
- Фрагментарна;
- Повна;
- Неповна.

2. Рівень самостійності студента

- під керівництвом викладача;
- консультація викладача;
- самостійно.

3. Сформованість навчально-інформаційних умінь (роботи з підручником, володіння різними способами читання, складання плану, рецензій, конспекту, вміння користуватися бібліотекою, спостереження, експеримент тощо)

4. Сформованість навчально-інтелектуальних умінь (визначення понять, аналіз, синтез, порівняння, класифікація, систематизація, узагальнення, абстрагування, вміння відповідати на запитання, виконувати творчі завдання тощо);

5. Рівень сформованості фахових методичних вмінь (вміння застосовувати на практиці набуті знання):

- низький – володіння умінням здійснювати первинну обробку навчальної інформації без подальшого її аналізу;
- середній – уміння вибирати відомі способи дій для виконання фахових завдань;
- достатній – застосовує набуті знання у стандартних практичних ситуаціях;
- високий – володіння умінням творчо-пошукової діяльності.

За шкалою ECST	Рівень навчальних	Оцінка	Критерії оцінювання навчальних досягнень студентів
-----------------------	--------------------------	---------------	---

	досягнень студентів		
A	Високий рівень	5	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Завдання відзначається повнотою виконання без допомоги викладача. ▪ Визначає рівень поінформованості, потрібний для прийняття рішень. Вибирає інформаційні джерела, адекватні цілі проекту. ▪ Користується широким арсеналом засобів доказу своєї думки, вирішує складні проблемні завдання методичного характеру; схильний до системно-наукового аналізу та прогнозування педагогічних явищ; уміє ставити та розв'язувати проблеми ▪ Робить висновки і приймає рішення у ситуації невизначеності. Володіє вміннями творчо-пошукової діяльності.
B	Високий рівень	4,5	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Завдання – повні, з деякими огріхами, виконані без допомоги викладача. ▪ Планує інформаційний пошук; володіє способами систематизації інформації; ▪ Використовує загальновідомі доводи у власній аргументації, здатен до самостійного опрацювання навчального матеріалу; виконує дослідницькі завдання, але потребує консультації викладача. ▪ Робить висновки і приймає рішення у ситуації невизначеності. Володіє вміннями творчо-пошукової діяльності.
C	Достатній рівень	4	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Завдання відзначається неповнотою виконання без допомоги викладача. ▪ Інтерпретує отриману інформацію у контексті своєї діяльності. Критично ставиться до отриманої інформації; наводить аргументи ▪ Студент може зіставити, узагальнити, систематизувати інформацію під керівництвом викладача; вільно застосовує вивчений матеріал у стандартних педагогічних ситуаціях.
D	Середній рівень	3,5	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Завдання відзначається неповнотою виконання за консультацією викладача. ▪ Застосовує запропонований вчителем спосіб отримання інформації з декількох джерел; має фрагментарні навички в роботі з підручником, науковими джерелами; має стійкі навички роботи з конспектом.. Усвідомлює, якою інформацією з питання він володіє, а якою – ні; ▪ Може аналізувати навчальний матеріал, порівнювати і робити висновки, може самостійно оволодіти більшою частиною навчального матеріалу. ▪ Вибирає відомі способи дій для виконання фахових методичних завдань.
E	Початковий рівень	3	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Завдання відзначається фрагментарністю виконання за консультацією викладача або під його керівництвом. ▪ Усвідомлює недостатній обсяг інформації. Застосовує запропонований викладачем спосіб отримання інформації з одного джерела; має

			фрагментарні уявлення про роботу з науковим джерелом. <ul style="list-style-type: none"> ▪ Демонструє розуміння отриманої інформації. Демонструє розуміння висновків з певного питання. Відсутні сформовані уміння та навички. <ul style="list-style-type: none"> ▪ Володіє умінням здійснювати первинну обробку навчальної інформації без подальшого її аналізу.
FX	Низький	2	Завдання відзначається фрагментарністю виконання під керівництвом викладача. Необхідні практичні уміння роботи не сформовані, більшість передбачених навчальною програмою навчальних завдань не виконано.

**Розподіл балів, які отримують студенти
I семестр**

Поточне тестування та самостійна робота				Підсумковий тест	Сума
K1	K2	K3		120	300
60 (4 занятій * 5б =20б + 40с.р.)	60 (5 занятій * 5б =25б + 35с.р.)	60 (4 занятій * 5б =20б + 40с.р.)			

9. Засоби діагностики

Засобами діагностики та методами демонстрування результатів навчання є: завдання до практичних занять, завдання для самостійної та індивідуальної роботи (зокрема есе, реферати), презентації результатів досліджень, тестові завдання, контрольні роботи.

10. Методи навчання

Усний виклад матеріалу: наукова розповідь, спрямована на аналіз фактичного матеріалу; пояснення – вербальний метод навчання, за допомогою якого розкривається сутність певного явища, закону, процесу; проблемне навчання, робота з підручником та додатковими джерелами, спостереження над усним мовленням, спостереження над мовним матеріалом, порівняльний аналіз, виразне читання текстів; ілюстрація – метод навчання, який передбачає показ предметів і процесів у їх символічному зображенні (малюнки, схеми, графіки та ін.).

11. Методичне забезпечення

1. Oksana Torubara. English for media literacy. MOOC guide. Student's book [Text] / Oksana Torubara ; Т. Н. Shevchenko nat. univ. "Chernihiv collegium", Embassy of the United States of America, Univ. of Pennsylvania. – Chernihiv : Desna Poligraf, 2019. – 107 p. - (In collaboration with US Embassy).
2. Oksana Torubara. English for media literacy. MOOC guide. Facilitator's book [Text] / Oksana Torubara ; Т. Н. Shevchenko nat. univ. "Chernihiv collegium", Embassy of the United States of America, Univ. of Pennsylvania. – Chernihiv : Desna Poligraf, 2019. – 67 p. - (In collaboration with US Embassy).

11. Рекомендована література

База

1. Медіаграмотність: Підручник для вчителів / Сінді Шейбе, Фейз Рогоу/ Перекл. З англ. С. Дьома; за загал. ред. В.Ф.Іванова, О.В.Волошенюк. – К.: Центр Вільної Преси, Академія Української Преси, 2017. – 319 с.
2. Медіаосвіта та медіаграмотність : підручник / Ред.-упор. В.Ф.Іванов, О.В.Волошенюк; за науковою редакцією В. В. Різуна. – К.: Центр вільної преси, 2013. – 352 с.
3. Медійна та інформаційна грамотність. [Електронний ресурс] : програма навчання педагогів. / К.Уїлсон [та інш.]; наук. ред. Н.І.Гендіна, С.Г.Корконосенко; пер. Е.Малаявская; Інститут ЮНЕСКО з інформаційних технологій в освіті.–Париж: ПТО

4. Media Literacy Fundamentals. <https://mediasmarts.ca/digital-media-literacy/general-information/digital-media-literacy-fundamentals/media-literacy-fundamentals>

Допоміжна

1. Carretero, S.; Vuorikari, R. And Punie, Y. (2017). Dig Comp 2.1: The Digital Competence Framework for Citizens with eight proficiency levels and examples of use, EUR28558EN, doi:10.2760/38842 [Електронний ресурс]: Luxembourg Publication Office of the European Union. Режим доступу: <https://ec.europa.eu/jrc/en/digcomp>
2. The Europe 2020 Strategy. Digital Living. Transformation of Education, Skills and Social Services. [Електронний ресурс]: Режим доступу: <https://ec.europa.eu/jrc/en/research-topic/digital-living>
3. Terry Heick. [Електронний ресурс]: 4 Principles Of Digital Literacy. Режим доступу: <http://www.teachthought.com/literacy/4-principals-of-digital-literacy/>
4. Jolls, T., Wilson, C. The Core Concepts: Fundamental to Media Literacy Yesterday, Today and Tomorrow. Journal of Media Literacy Education 6(2), 68-78. 2014. <https://digitalcommons.uri.edu/cgi/viewcontent.cgi?article=1156&context=jmle>
5. McQuail D. McQuail's Mass Communication Theory. 6th Edition. Sage Publications. 2010. 622p.
6. Potter, W.J. Media Literacy. 10th edition. SAGE Publishing, 2021. 504 p.
7. Scheibe, C. and Rogow, F. The Teacher's Guide to Media Literacy. SAGE Publishing, 2011. 264 p.
8. Turner, Graeme. Re-Inventing the Media. Routledge, 2015.

12. Інформаційні ресурси

1. <https://www.coursera.org/learn/media>
2. <https://verified.ed-era.com/>